

• CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION / GENERAL TERMS CONDITIONS

Chers clients, ces précisions sont nécessaires afin d'éviter toute équivoque. Le fait de résider dans notre établissement implique l'acceptation sans réserve du règlement. Nous vous remercions pour votre confiance et souhaitons que vos vacances deviennent un souvenir agréable.

Dear clients, the following indications are necessary in order to avoid any misunderstanding. Thank you for your confidence and we hope your holiday will be a pleasant one.

• CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION MOBIL-HOME, CHALET, TENTE LODGE, BENGALI ET ROULOTTE GENERAL CONDITIONS FOR RENTALS MOBILE-HOME, CHALET, LODGE, BENGALI AND GYPSY CARAVAN

Le signataire, majeur, est responsable du matériel qui lui est loué. Il doit pouvoir justifier d'une assurance responsabilité civile. Il appartient au campeur de s'assurer.

The signatory, over the age of majority, is responsible for the equipment that is rented to him. He must be able to prove liability insurance. It is up to the camper to ensure this.

- 1 - Toute réservation sera effective à l'encassement de l'acompte de 30% de la somme totale du séjour. LE SOLDE DU SÉJOUR SERA À RÉGLER 30 JOURS AVANT LA DATE D'ARRIVÉE PRÉVUE,** par mandat, carte bancaire, chèques vacances, espèces ou chèque, libellé à l'ordre de SARL CAMPING LE PETIT PARIS. Si vous réservez moins de 30 jours avant votre arrivée, la totalité du séjour se paye à la réservation.
- 2 - La location se fait par période hebdomadaire ou journalière :**
Location journalière: Arrivée avant 12h ou après 14h (maxi 18h) et départ avant 10h.
Location hebdomadaire: Arrivée à partir de 14h (maxi 20h) et départ avant 10h.
- 3 - La location est personnelle,** il est interdit de sous-louer ou de céder à un tiers.
- 4 - ARRIVÉE AU CAMPING:** Le Petit Paris vous propose, pour vos séjours en Juillet et Août, deux jours d'arrivée et de départ possibles : le Samedi ou le Mercredi (en fonction des disponibilités). En hors saison, tous les jours sont possibles. Le locataire, doit se présenter au bureau d'accueil, muni de la lettre de confirmation de réservation définitive qui lui aura été adressée par courrier ou courriel, après avoir soldé son séjour. Et de nous déposer une caution de **280 €** par chèque ou empreinte CB (**200 €** de garantie et **80 €** pour le ménage) à l'accueil. En cas d'arrivée après 20h en saison (Juillet/Août) ou 18h30 hors saison. Vous devez nous aviser de tout retard éventuel de votre arrivée, afin de conserver votre location. Le gestionnaire se réserve la possibilité de disposer de la location s'il restait sans nouvelle 24h après la date d'arrivée prévue.
- 5 - ASSURANCE ANNULLATION ET INTERRUPTION DE SÉJOUR:** En cas de désistement de votre part ou départ anticipé, toute somme versée restera acquise au camping. Nous vous proposons à cet effet une assurance annulation, interruption de séjour (les conditions sont consultables sur notre site internet). **3,5% du coût du séjour, ou un minimum de 15€.** Son montant est payable intégralement et uniquement à la réservation et concerne seulement les personnes inscrites au séjour.
- 6 - INVENTAIRE/CAUTIONS:** Le matériel de chaque location fait l'objet d'un inventaire. Le locataire est tenu de le contrôler à l'arrivée et de signaler le jour même toute anomalie. Chaque location contient tout le matériel de cuisine et de table ainsi que la literie, à l'exception des draps et du linge (inclus dans les modèles Premium et location possible dans les autres modèles). **Une caution de 200 €** pour les mobil-homes, chalets, Tente lodge, bengalis et roulottes, est exigée à l'arrivée ; elle est restituée au départ, sous déduction des détériorations et/ou manquants constatés. **Une caution de 80 €** pour le nettoyage est exigée à l'arrivée, celui-ci est à la charge du locataire. En fin de séjour, la location doit être restituée en parfait état de propreté à l'intérieur et aux abords immédiats, dans le cas contraire, la caution de 80 € sera retenue.
- 7 - Chaque locataire est tenu de respecter le règlement intérieur du camping.**
- 8 - En cas de litige et après avoir saisi le service « client » de l'établissement, tout client du camping a la possibilité de saisir un médiateur de la consommation, dans un délai maximal d'un an à compter de la date de la réclamation écrite, par LRAR, auprès de l'exploitant. Les coordonnées du médiateur susceptible d'être saisi par le client, sont les suivantes : Medicsy, 73 boulevard de Clichy, 75009 PARIS 01.49.70.15.93 contact@medicsy.fr**

- 1 - All bookings will take effect once the deposit of 30% of the total sum of the reservation has been cashed. The outstanding balance is to be paid 30 DAYS BEFORE THE ARRIVAL DATE,** by mandate (money order), credit card, holiday vouchers, or check, made out to: SARL CAMPSITE PETIT PARIS. The campsite reserves the right to cancel the reservation if this delay is not respected. If you book your reservation less than 30 days before your arrival, the total sum is to be paid at the time the booking.
- 2 - Rentals are made on a weekly or nightly basis:**
Daily rental: Arrivals before 12 noon or after 2pm (max 6pm) and departures before 10am.
Weekly rental: Arrivals from 2pm (max 8pm) and departures before 10am.
- 3 - It's forbidden to sublet or to leave one's accommodation to someone else.**
- 4 - CHECK-INS AT THE CAMPSITE** The Petit Paris proposes (for reservations in July and August) two arrival and departure days: Saturdays and Wednesdays. In the low-season, any day of the week is possible. The guest is to present him or herself at the reception desk with their confirmation letter that he or she had received by post or email once his or her booking was paid in full. A deposit of 280 € by credit card imprint (200 € security deposit and 80 € cleaning fee) is to be made at this time. For arrivals after 6pm during the high season (July/August) or after 6pm during the low season, the guest is requested to inform the campsite as to any possible delay in arrival in order to maintain their reservation. If the campsite is not informed within 24 hours after the established arrival date, management reserves the right to cancel the reservation and the accommodation will be at their disposal.
- 5 - CANCELLATION INSURANCE AND INTERRUPTION OF STAY:** In the case of withdrawal or early departure on your part, any paid sum will remain the campsite's possession. For this reason, we propose cancellation insurance, interruption of the stay (the conditions are available on our web site) **3.5% of the total cost of the stay, or a 15€ minimum.** The amount of the insurance is to be paid in full at the time of booking and concerns only the people registered on the reservation.
- 6 - INVENTORY/SECURITY DEPOSITS:** The tenant must take inventory of the equipment (accommodations) on his/her arrival day and indicate any anomaly that same day. Every accommodation has cooking and eating equipment, as well as bedding, except for bed linen (included in premium models and rental is possible for other models). **A 200 € security deposit is required upon arrival for mobile-homes, chalets, bengalis and Tente lodges.** It will be refunded on the day of departure, with deductions made for the cost of damages and/or replacements. An 80€ deposit for a cleaning fee is required upon arrival. At the end of stay, the accommodation must be restored in a perfect state of cleanliness inside and in the immediate surroundings failing this; the 80€ deposit will be retained.
- 7 - Each tenant is obliged to respect the campsite rules.**
- 8 - In the event of disputes and after informing the campsite's customer service, the client has the possibility to call the Consumer Ombudsman within the maximum of one year from the date of the complaint by registered letter with an acknowledgement of receipt.**
Medicsy, 73 boulevard de Clichy - 75009 PARIS 01.49.70.15.93 contact@medicsy.fr

• CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION D'UN EMPLACEMENT / GENERAL CONDITIONS FOR PITCH RENTALS

Le camping accepte les locations d'emplacements afin de garantir à sa clientèle un emplacement pour le jour de son arrivée. Celles-ci sont soumises à certaines conditions :
Toute location sera accompagnée d'un paiement de **108 €**, dont **90 €** à titre d'acompte bien entendu déductibles du montant du séjour, et de **18 €** de frais de réservation. **LE SOLDE DE LA REDEVANCE DU SÉJOUR SERA PAYABLE À L'ARRIVÉE.** Le paiement sera libellé au nom de : SARL Camping Le Petit Paris.

The campsite accepts to rent out pitches in order to guarantee to its clients a pitch on the arrival day, under the following conditions:

Each booking will be accompanied by a **108 €** payment: **90 €** of which is a deposit + **18 €** booking fee.
The outstanding balance of the reservation is to be paid at the time of check-in. Make out your payment to SARL Camping Le Petit Paris.

- 1 - La location est personnelle.** Il est interdit de sous-louer ou de céder l'emplacement à un tiers.
- 2 - Toute modification pouvant entraîner une variation du montant de la redevance en plus ou en moins doit être signalée à l'arrivée.** En cas de déclaration inexacte du preneur, le présent contrat sera résilié de plein droit et les sommes versées resteront acquises au loueur.
- 3 - Vous devez nous aviser de tout retard éventuel de votre arrivée, afin de conserver votre location.** Le gestionnaire se réserve la possibilité de disposer de l'emplacement réservé s'il restait sans nouvelle 24h après la date d'arrivée prévue. Lorsque le séjour est commencé, **il n'y a pas de remboursement possible pour cause de départ anticipé, quelle qu'en soit la raison.** Tout séjour réservé et commencé doit être payé en totalité, du premier au dernier jour de sa réservation.
- 4 - ASSURANCE ANNULLATION ET INTERRUPTION DE SÉJOUR :** En cas de désistement de votre part ou départ anticipé, toute somme versée restera acquise au camping. Nous vous proposons à cet effet une assurance annulation, interruption de séjour (les conditions sont consultables sur notre site internet). **3,5% du coût du séjour, ou un minimum de 15€.** Son montant est payable intégralement et uniquement à la réservation et concerne seulement les personnes inscrites au séjour.
- 5 - Chaque locataire est tenu de respecter le règlement intérieur du camping.**
- 6 - Caution: 30 €** pour le pass barrière par chèque ou empreinte bancaire.

- 1 - It's forbidden to sublet or to leave one's accommodation to someone else.**
- 2 - Any changes that may incur a variation in cost must be made known upon arrival.** In the case of an inaccurate declaration made by the client, this contract will be terminated as of right and the campsite will retain all payments previously made by the client.
- 3 - You must inform us in the case of a late arrival in order to maintain your reservation.** We reserve the right to have the accommodation at our disposal if we have received no news on your part for 24 hours after the established arrival day. Once you have arrived and checked-in, **there is no possibility for a refund for early departure, whatever the reason.** For all reservations and check-ins made, the total sum of the booking from the first day until the last day is to be paid.
- 4 - CANCELLATION INSURANCE AND INTERRUPTION OF STAY:** In the case of withdrawal or early departure on your part, any paid sum will remain the campsite's possession. For this reason, we propose cancellation insurance, interruption of stay (the conditions are available on our web site) **3,5% of the total cost of the stay, or a 15€ minimum.** Its amount is to be paid in full at the time the booking and concerns only the people registered on the reservation.
- 5 - Each guest is obliged to respect the campsite rules.**
- 6 - Guarantee: 30 €** for the barrier pass by check or bank imprint.

• QUELQUES POINTS DU RÈGLEMENT / A FEW POINTS CONCERNING THE RULES AND REGULATIONS

BRUIT : Cet endroit est un lieu convivial et calme et nous demandons le respect de cette tranquillité. Il est recommandé, à la fermeture des barrières, de parler calmement et, à 23h, qu'il n'y ait plus aucun bruit.
PROPRETÉ : Veuillez respecter la propreté, l'hygiène et l'aspect du camp. Les sanitaires ne sont pas des endroits de jeux, laissez les aussi propres que si c'étaient les vôtres. Respectons l'environnement, déposez vos sacs poubelles dans le local à l'entrée du camping et n'oubliez pas le tri sélectif, déposez vos bouteilles de verres, emballages et revues dans les containers prévus à cet effet.
ANIMAUX : Ils doivent être vaccinés, tatoués, tenus en laisse. Ils ne doivent pas faire leurs besoins à l'intérieur du camping. **Les animaux de 1^{ère} et 2^e catégories sont interdits,** en aucun cas les laisser seuls à l'intérieur des locations ou attachés aux arbres. Carnet de vaccination obligatoire, à présenter à l'accueil.
PISCINE ET TOBOGGAN : Pour respecter cet endroit et la qualité de l'eau, **SHORT DE BAIN INTERDIT,** ne pas y pénétrer avec des chaussures, ne pas y fumer et ne pas se baigner avec de l'huile solaire sur le corps, ne pas amener d'objets encombrants ou de nature à déranger les autres. **TOBOGGAN :** Il est obligatoire de descendre un par un les pieds en avant et de dégager immédiatement l'aire d'arrivée. **LES ENFANTS SONT SOUS LA RESPONSABILITÉ DES PARENTS.**
VISITES : Tout visiteur, quelle que soit la durée de sa présence, doit laisser son véhicule à l'extérieur, se présenter à l'accueil et régler sa redevance.
BARBECUE : Le barbecue à charbon est interdit.
DONNÉES PERSONNELLES : Les informations que vous saisissez seront enregistrées par le camping LE PETIT PARIS, elles seront analysées et transmises aux différents services concernés pour leur prise en charge. Elles pourront, en outre, être utilisées par le camping LE PETIT PARIS pour des sollicitations commerciales. Si vous ne le souhaitez pas, veuillez nous le signifier en écrivant à l'adresse précisée ci-après. Vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression concernant les données collectées sur ce site, dans les conditions prévues par la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés. Pour l'exercer, adressez-vous par courrier au gestionnaire du site, à l'adresse suivante : Camping LE PETIT PARIS - 41, rue du Petit Versailles - Le Château-d'Olonne - 85180 Les Sables d'Olonne - Nom du responsable : M. Philippe RAFIN

NOISE : The campsite is a peaceful and pleasant place, please respect this tranquility. Once the gates are closed, please talk quietly and after 11pm refrain from making any noise.
CLEANLINESS: Please respect the cleanliness, hygiene and appearance of the campsite. The sanitary facilities are not a play area, please leave the premises as clean as if they were your own. Respect the environment, bins are available for your rubbish bags at the entrance to the campsite and don't forget to recycle, put your glass bottles, packaging and magazines in the containers provided for this purpose.
ANIMALS: They must be vaccinated, tattooed and kept on a lead. Your dogs must not do their business on the campsite. **Category 1 and 2 pets are not allowed;** they must not be left alone inside the rental accommodation or attached to trees. Their pet passport must be presented at the reception desk.
SWIMMING POOL AND SLIDE: Please respect this area and the quality of the water **SWIMMING SHORTS FORBIDDEN,** do not enter the area with shoes, do not smoke or swim with sun oil on, do not bring any large objects or objects that may bother the other users. **SLIDE:** It is compulsory to go down feet first and to clear the plunge pool immediately. Children are under the responsibility of their parents.
VISITS: Visitors, however long they stay, must leave their vehicle outside the campsite, report to reception and pay their fee.
BARBECUE: The charcoal barbecue is forbidden.
PERSONAL DATA: The information you provide will be recorded by the campsite LE PETIT PARIS, it will be analyzed and passed on to the various departments concerned to be handled by them. In addition, it can be used by the campsite LE PETIT PARIS for commercial canvassing. If you do not wish your data to be used, please let us know in writing at the address indicated below. You have a right of access, modification, rectification and deletion concerning the data collected on this site under the conditions provided by Law No 78-17 of 6 January 1978 that pertain to information technology, databases and civil liberties. To exercise this right, contact the site Manager by mail at the following address: Camping LE PETIT PARIS - 41, rue du Petit Versailles - Le Château-d'Olonne - 85180 Les Sables d'Olonne - Manager's name : M. Philippe RAFIN